

ОСНОВНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ
В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА БЕЛОРУССКОГО
И НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКОВ

В статье выявляется специфика репрезентации представлений об основных культурных измерениях (параметры *коллективизм – индивидуализм, маскулинность – феминность, дистанция власти, избегание неопределенности, стратегическое мышление* (краткосрочная или долгосрочная ориентация на будущее)) в пословицах белорусского и нидерландского языков.

Анализ данных параметров в пословицах белорусской и нидерландской коммуникативных культур показывает, что культуры как схожи, так и различны в проявлении:

1. Отношения к подчиненным (*Je kunt wel alleen eten, maar niet alleen werken.* – Можно есть одному, но работать одному не получится (Толкование: *Men moet goed voor het personeel zijn.* – Необходимо хорошо относиться к своим подчиненным); *Служы пану верна, то ён табе галаву зверне* (нидерландская коммуникативная культура – низкая дистанция власти; белорусская – высокая));

2. Общности и индивидуализма (*Al te goed is buurmans gek.* – Слишком добрый человек расплачивается за свою доброту; *Ідзе грамада, і я туды*);

3. Стереотипной мужественности и феминности (*Wie geen echtgenote heeft, heeft geen baas.* – Тот, кто не имеет жены, не имеет начальника; *Дзве пілы ў хаце: адной сам дрэва рэжа, а другая – яго самого пілуе*);

4. Побега от неизвестного (анализ пословиц выборки выявляет противоречивый характер параметра *избегание неопределенности*: в его рамках определяются противоположные идеи, соотносимые как с высокой степенью избегания неопределенности: *Men moet een ongeluk geen bode zenden.* – ≈ Не следует напрашиваться на неприятности (Толкование: *Je moet je niet onnodig aan gevaar blootstellen.* – Не стоит подвергать себя опасности без необходимости); *Асцярожнага і Бог сцеражэць*; так и с низкой: *Het is daar galgen of burgemeesteren.* – Или висельник, или бургомистр (Толкование: *Het is alles of niets.* – Или все, или ничего; *Ці пан, ці прапаў*);

5. Направленности ориентации при планировании дел (*Goedkoop is duurkoop.* – ≈ Скупой платит дважды; *Скупы тройчы плаціць* (долгосрочная ориентация на будущее)).

Приведенные примеры подтверждают тот факт, что вербализация как общечеловеческого, универсального знания, так и национально-специфической, уникальной информации, связанной с представлениями об основных культурных измерениях имеет глубокую зависимость от национальных ценностей и традиций.